

Говард Филлипс Лавкрафт

Загадка Кладбища, или Месть Мертвеца

(The Mystery of the Grave-Yard)

Детективная история
Написано в 1898 г. (в возрасте 8 лет)

Глава I

Гробница Бёрнса.

Был полдень в маленькой деревне Мэйнвилль, и опечаленная группа людей окружила гробницу Бёрнса. Джозеф Бёрнс умер. (Умирая, он оставил следующее странное распоряжение. «Перед тем как положить мое тело в гробницу, бросьте этот шар на пол в месте, помеченном буквой «А». При этом он протянул маленький золотой шар приходскому священнику.) Люди очень сожалели о его смерти. После того, как похоронная служба была окончена, мистер Добсон (приходской священник) сказал: «Мои друзья, сейчас я намерен удовлетворить последнюю волю усопшего. Говоря так, он спустился в гробницу. (Чтоб положить шар на место, помеченное «А»). Вскоре провожающие стали испытывать нетерпение, и спустя некоторое время мистер Чарльз Грин (адвокат) сошел следом проверить: все ли в порядке. Вскоре он появился с испуганным лицом и сказал: «Мистера Добсона там нет».

Глава II

Загадочный мистер Белл.

На часах было 3.10 после полудня, когда дверной звонок особняка Добсонов громко прозвонил, и слуга, подойдя к двери, обнаружил там пожилого человека, черноволосого и с бакенбардами. Он хотел увидеть мисс Добсон. Приведенный к ней, он сказал: «Мисс Добсон, я знаю, где ваш отец, и за 10,000 берусь вернуть его. Меня зовут мистер Белл». «Мистер Белл», - сказала мисс Добсон, - «Не извините ли вы меня, если я выйду из комнаты на минуту?» «Конечно», - ответил мистер Белл. Через небольшое время она вернулась и сказала: «Мистер Белл, я догадываюсь, о чем вы. Вы похитили моего отца, и удерживаете его для выкупа».

Глава III

В полицейском участке.

На часах было 3.20 после полудня, когда телефонный звонок в Норт-Эндском полицейском участке бешено затрещал, и Гибсон (диспетчер) заинтересовался, в чем дело.

«Выяснила, как исчез мой отец!» - сказал женский голос. «Я мисс Добсон, и отец был похищен. Пришлите Короля Джона!» Король Джон был знаменитым детективом с запада. Вслед за этим вбежал человек и закричал: «О, ужас! Скорее на кладбище!»

Глава IV

Западное окно.

Теперь вернемся в особняк Добсонов. Мистер Белл несколько растерялся от откровенности мисс Добсон, но когда к нему вернулась способность говорить, он сказал: «Не стоит говорить так прямо, мисс Добсон, я всего лишь...». Его прервало появление Короля Джона, который с револьверами в руках преградил все попытки побега через дверь. Но быстрее мысли Белл устремился к западному окну и выпрыгнул в него.

Глава V

Тайна могилы.

Теперь вернемся в участок. После того как возбужденный посетитель несколько успокоился, он смог рассказать свою историю яснее. Он видел троих человек на кладбище, кричавших: «Белл! Белл! Где ты, старина?» и действовавших весьма подозрительно. Он последовал за ними. Они вошли в гробницу Бёрнса! Он пошел за ними дальше. Они коснулись пружины в точке, помеченной «А» и затем... исчезли. «Хотел бы я, чтобы Король Джон был здесь», - сказал Гибсон. - «Как вас зовут?» «Джон Спратт», - ответил посетитель.

Глава VI

Погоня за Беллом.

Теперь вернемся в особняк Добсонов вновь. Король Джон был чрезвычайно поражен неожиданным ходом Белла. Когда он пришел в себя от удивления, его первой мыслью было броситься в погоню. Он начал преследование похитителя. Он проследил его до железнодорожной станции и к своему смятению узнал, что тот сел на поезд до Кента, большого города на юге, между которым и Мэйнвиллем не было ни телеграфного, ни телефонного сообщения. Этот поезд только что ушел!

Глава VII

Негр-извозчик.

Кентский поезд отбыл в 10.35, и около 10.36 взвинченный, пыльный и усталый человек (*) ворвался в Мэйнвилльскую контору, где можно было нанять экипаж, и обратился к извозчику негру, стоявшему подле двери: «Если ты сможешь доставить меня в Кент за 15 минут, я дам тебе доллар» «Я не зна-а-аю, как я смогу добра-а-аться до туда», - сказал негр. – «У меня нет подходящей пары лош-а-адей, и я не...» - «Два доллара!» воскликнул наниматель. «О'кей», - сказал извозчик.

(*) – Король Джон.

Глава VIII (Длинная)

Сюрприз Белла.

В Кенте было 11. Все магазины были закрыты, кроме одной мрачной, грязной маленькой лавки в глубине западной части города. Она находилась между Кентским портом, Кентом и Мэйнвилльской железной дорогой. В передней комнате бедно одетый человек неопределенного возраста беседовал с женщиной средних лет с серыми волосами. «Я согласен сделать эту работу, Линди», - сказал он. - «Белл прибудет в 11.30, и повозка готова доставить его на пристань, откуда корабль, направляющийся в Африку, отплывет сегодняшней ночью».

«Но что если появится Король Джон?» - спросила «Линди».

«Тогда нас схватят, а Белла повесят», - ответил мужчина.

В тот же момент в дверь постучали. «Это Белл?» - спросила Линди. «Да», - был ответ. - «Я успел на 10.35, и Король Джон отстал, так что все в порядке». В 11.40 преступники добрались до места посадки, и увидели корабль, вырисовывавшийся в темноте. «Африканский Хедив» (1) было написано на его корпусе. Только они собрались взойти на борт, как из темноты вышел человек и произнес: «Джон Белл, я арестовываю вас именем Королевы».

Это был Король Джон.

Глава IX

Процесс.

Наступил день процесса. Толпа людей собралась вокруг маленькой роши (которая летом служила местом заседаний суда) заслушать процесс над Джоном Беллом по обвинению в похищении.

«Мистер Белл», - сказал судья. – «В чем секрет гробницы Бёрнса?»

«Я объясню его вам», - сказал Белл. – «Если вы спуститесь в могилу и дотронетесь до определенного места, помеченного буквой «А», вы поймете, в чем дело».

«И где мистер Добсон?» - продолжал допрос судья. «Здесь!» - сказал голос сзади, и фигура мистера Добсона СОБСТВЕННОЙ ПЕРСОНОЙ появилась в проеме.

«Как вы оказались здесь?» - Посыпался хор вопросов. «Это долгая история», - ответил Добсон.

Глава X

Рассказ Добсона.

«Когда я спустился в гробницу», - сказал Добсон, - «было темно, я не видел ничего. Но, в конце концов, нашел букву «А», оттиснутую белым на ониксовом полу. Я уронил шар на букву, ловушка немедленно открылась, а из нее выскочил человек. Это был вон тот человек», - сказал он (указывая на Белла, который, дрожа, стоял на скамье подсудимых). - «И он утащил меня вниз в ярко освещенное великолепное помещение, где я жил до сегодняшнего дня. Однажды появился мальчик, который воскликнул: «Секрет раскрыт!», и убежал. Он меня не видел. Как-то раз Белл забыл ключ, я сделал с него восковый отпечаток и следующий день провел, шлифуя ключ, чтобы тот подходил к замку. На следующий день мой ключ подошел, и на следующий день (то есть сегодня) я сбежал».

Глава XI

Загадка разоблачена.

«Почему покойный Дж.Бёрнс попросил вас положить шар туда (на букву «А»)» - спросил судья. «Чтобы доставить мне неприятности», - ответил Добсон. – «Он и Фрэнсис Бёрнс (его брат) годами строили козни против меня, и я не знал, каким образом они собираются причинить мне вред». «Схватить Фрэнсиса Бёрнса!» - крикнул судья.

Глава XII

Финал.

Фрэнсис Бёрнс и Джон Белл получили пожизненное тюремное заключение. Мистер Добсон был сердечно встречен своей дочерью, которая, кстати, стала миссис Король Джон. «Линди» и ее сообщник провели 30 дней в Ньюгейтской тюрьме за пособничество и соучастие в организации побега преступника.

Конец.

(1) - титул правителей Египта в 1867 – 1914 гг.

Перевод: Watcher